

Curriculum Vitae

Biographical Data:

Name: Tawfiq Yousef

Title: Dr

Date of Birth: 1943

Place of Birth: Tel, Nablus

Nationality: Jordanian

Position: Professor of English Language and Literature. University of Jordan. Amman /Jordan.

Rank: Professor

Degrees:

- B. A. University of Damascus; 1966, English Language and Literature
- M. A. University of Newcastle ; 1973; English Drama
- Ph. D. University of Glasgow; 1976; Modern English Novel

Current Position and Address:

Position: Professor of English Language and Literature

Address: English Department, Faculty of Arts, University of Jordan

Amman 11942 Jordan

Email: drtawfiq@ju.edu.jo

Previous Appointments (Academic and Administrative):

Language Instructor	University of Riyadh	1975-1976
Assistant Professor	University of Riyadh	1976-1979
Assistant Professor	University of Jordan	1979-1983
Associate Professor	University of Jordan	1983-1991
Full Professor	University of Jordan	1991-
Head of Department of Foreign Languages	Applied Science University	1993-1994
Director of Labs of Phonetics, Language & Translation	University of Jordan	1997
Dean of the Faculty of Arts	Applied Science University	1997-1998
Vice-Dean of the Faculty of Graduate Studies	University of Jordan	1999-2000
Head of English Department	University of Jordan	2000-2002
Visiting Professor	Al-Zaytoonah University	2002-2003
Professor of English	University of Jordan	2003-
Coordinator of American Studies Program	University of Jordan	2003-2007

Conferences, Symposiums, Seminars, Workshops:

- 1st Symposium on Teaching English and American Literature: University of Riyadh, 1978.
- The Problems of Teaching English Language and Literature at Arab Universities: University of Jordan, 1982.
- Seminar on Modern American Literature/American Studies: University of California and University of Mississippi, 1993.
- Conference on William Faulkner: University of Mississippi, 1993.
- The 12th International Conference on Language, Linguistics and Translation: Yarmouk University, 1994.
- The 13th International Conference on Language, Linguistics, and Translation: University of Yarmouk. 1996.
- The 1st International Conference on Language, Linguistics, Literature and Translation: Irbid Private University, 1997.
- 1st international Conference on Arabic-English Contrastive and Comparative Studies: University of Jordan, 1997.
- Workshop on "Teaching Linguistics, Translation and Literature": Applied Science University, 1999.
- 1st Conference on Arab-American Relations: University of Jordan, 2000.
- 1st International conference of the Association of Professors of English and Translation at Arab Universities: University of Jordan, 2000.
- Workshop on "Developing Administrative Skills": University of Jordan, 1999.
- Workshop on "Developing Staff Members' Teaching Skills": University of Jordan, 2000.
- 1st Annual Symposium on Translation: Crossing the Cultural Barriers: University of Applied Science, 2001.
- Workshop on Early Childhood: University of Jordan, 2001.
- 2nd International Conference on Translation Strategies: University of Wahran, 2002.
- 2nd International Conference of the Association of Professors of English and Translation at Arab Universities: University of Jordan, 2003.
- 4th Jordanian Quality Specifications Conference: University of Jordan, 2003.
- International Conference of the Association Liaison Office Synergy in Development: Washington D. C. 2004.
- Video Conference on "Active Learning Techniques", 2004.
- American Studies Student Symposium. Faculty of Arts, University of Jordan. Amman, Jordan, May, 2005.
- The Annual Conference of the German Association for American Studies: University of Frankfurt, Germany, 2005.
- Seminar on "The Future of American Studies": The University of Bonn, Germany, 2005.
- First international Conference: "America in the Middle East, The Middle East in America". American University of Beirut: Beirut, Lebanon. December 17-21, 2005.

- The Annual International Higher Education for Development. Washington DC. 2006.
- 31st Annual American Studies Conference. Ankara, Turkey. 2006.
- The Second Symposium of Department of Foreign Languages, University of Applied Science. Amman, Jordan. 2006.
- New Horizons in Discourse: Language, Literature, and Culture. Faculty of Arts, university of Jordan, Amman, Jordan, 2007.
- "Liberty and Justice: America and the Middle East". American University of Beirut. January 7-10, 2008.

Publications: (Refereed Articles and Books):

1. "Toward a Science of Criticism". *Dirasat*. University of Jordan. Vol.7, 1980.
2. "*Heart of Darkness* and *The Great Gatsby*: A Comparative study". *Dirasat*. University of Jordan. Vol. 9. 1982.
3. "Imagery in Conrad's *Heart of Darkness*". *Journal of the College of Arts*, King Saud University, Vol.1, 1983.
4. "The ending of Shakespeare's Tragedies", *Abhath Al-Yarmouk*. Yarmouk university . Vol. 2, 1984.
5. "Myth and Ritual in *Where angels Fear to Tread*". *Abhath al-Yarmouk*. Yarmouk University. Vol. 3. 1985.
6. "Art and Nature: A Shakespearean Perspective". University of Jordan. Vol. 6, 1988.
7. "Narrative Strategies in *Sons and Lovers*". *Abhath al-Yarmouk*. Yarmouk University. Vol. 6, 1988.
8. "Shakespeare's View of Poetry". *Damascus University Journal*. 1989.
9. "Some Cultural Problems in Teaching English Literature at Arab Universities". *Damascus University Journal*. 1990.
10. "The Dualistic Doctrines of D. H. Lawrence and and Tawfiq al-Hakim: A Comparative Study". *Journal of King Saud University*. Vol. 4, 1992.
11. "The Reception of William Faulkner in the Arab World". *American Studies International*. Vol. 33, 1995
12. Participant Translator of *International Arabic Encyclopedia* from *World Book Encyclopedia*. Riyadh, 1996.
13. *Drama: A Drama Course Textbook*. Alquds Open University. Amman, 1996.
14. "Storytelling and Playmaking: Shakespeare's remarks on Tale Story and Plot.". *Damascus University Journal*. Vol. 13, 1997.
15. "Literary Texts in Structuralist Analysis". *Al-Basaer Journal*. Jordan University for Women. Vol.3, 1999.
16. "The Influence of Western Theater on Arabic Drama". *Dirasat*. Special issue. 1999.
17. "The Reception and Translation of American Literature in the Arab World". *Yearbook of Comparative Literature*. University of Indiana, 2000 .
18. "The Arabs, Prophet Mohammad and Islam in the Works of Washington Irving". *Proceedings of First Conference on Arab-American Relations: Toward a Bright Future*. University of Jordan, 2001.

19. Natharyiat altaathur awattaatheer: Namathej Muqaranah Min Aladab al-Arabi wal Adaab al-Englizi" (Theory of Literary Influence: Samples from Arabic and English Literature): *The Cultural Journal*. University of Jordan, 2001.
20. "Translation and the Cultural Dimension: A Postcolonial-Poststructuralist Approach". *Damascus University Journal*. Vol. 20, 2004.
21. "Translation Programmes at Jordanian Universities". *Dirasat*, University of Jordan. Vol. 31, No. 1, 2004
24. " American Studies in Jordan and the UNC/UJ Partnership". *Journal of American Studies* Vol. 47, Number 3/4, 2006.
22. "American Studies in a Global Context". *International Journal of Arabic-English Studies*. Vol. 8, 2007.
23. "American Literature and Harold Bloom's Theory of Literary Influence". *Dirasat*. University of Jordan. 2007.
27. "Freedom and Justice in America and in the Arab World and the Teaching of American Studies". Proceedings of Liberty and Justice: American and the Middle East Conference. University of Beirut. 2008.
28. Translation of *Women, Men and Politeness* by Janet Holmes (Accepted for publication).
29. "The Language of Legal Texts: A Stylistic Approach". *Dirasat*. University of Jordan. (Forthcoming).

Translations & Translation Interests

- Teaching practical translation at both undergraduate and postgraduate levels,
- Teaching translation theories to postgraduate students,
- Translator in the translation project of *World Book Encyclopedia*. Riyadh. Saudi Arabia. 1995.
- Translator of parts of books, abstracts, introductions, research papers, and official documents at several universities.
- Writer of several papers on translation (see Publications).
- Translation of *Women, Men and Politeness* by Janet Holmes (Accepted for publication).

Memberships (Councils, Committees, Journals, Organizations):

Member of:

- University of Jordan: English Department Council, Faculty of Arts Council, faculty of graduate Studies Council, Jordan University Council, *Dirasat* Editorial Board, Language Center Council, Phonetics Studies and Research council ,etc.

- University of Applied Science: Foreign Languages Department Council, Faculty of Arts Council , University Council, Deans council, Journal of University of Applied Sciences Advisory Board.
- Al-Zaytoonah University: English Department Council, Faculty of Arts Council,Univesity Council

Member of various Committees including:

- Academic Research Committee, Appointment and Promotion Committee, Quality Specifications Committee, Accreditation Committee, Cultural and Social Activities Committees, Registration, Advising and Supervision Committees, Library and Academic Research Committee, National Committee for Achievement Test Exam

Member of several associations including:

- Modern Language Association, Jordanian Writers Union, Jordanian Translators Association, The Association of Professors of English and Translation at Arab Universities, Ministry of Education English Language Curricula Committee.

Teaching Interests:

Taught courses on various subjects, including

- Language and basic skills
- English literature
- American literature
- Classical literature
- World literature
- Comparative literature
- Novel, drama, poetry and short story
- Shakespeare
- Literary criticism and literary theory
- Theory of translation
- Legal translation
- Literary translation
- Research methodology
- stylistics
- Creative writing
- American studies

Academic Supervision and Advising:

- Supervisor of more than 35 M. A. theses
- Supervisor of 4 Ph. D. dissertations
- Chairman or member of about 100 M. A. and Ph. D. examination committees
- Referee of many academic textbooks, articles and publications
- Referee for the Writing and Publishing Prize Committee for Amman 2002 the Arab Cultural Capital
- Referee of about 15 academic promotion applications to the rank of associate professor and full professor at several Arab universities.

Languages:

English: Excellent; Arabic: Very good; French: Fair.

Computer Skills:

Good working knowledge of:

Word, Windows, Excel, Access, PowerPoint, Internet Explorer, Email, Outlook Express, and FrontPage.

Current Research:

- Modernism and Postmodernism
- Pragmatics and Literary criticism
- Identity and multiculturalism